

|            |  |                             |
|------------|--|-----------------------------|
| <b>STN</b> | <b>Kvalita vody. Požiadavky na porovnávanie relatívnej výťažnosti mikroorganizmov podľa dvoch kvantitatívnych metód (ISO 17994: 2014).</b> | <b>STN<br/>EN ISO 17994</b> |
|            |  | 75 7814                     |

Water quality - Requirements for the comparison of the relative recovery of microorganisms by two quantitative methods (ISO 17994:2014)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Obsahuje: EN ISO 17994:2014, ISO 17994:2014

Oznámením tejto normy sa ruší  
STN EN ISO 17994 (75 7814) z januára 2005

**118985**

---

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR, odbor SÚTN, 2014  
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov sa môžu slovenské technické normy rozmnožovať a rozširovať iba so súhlasom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR.



English Version

## Water quality - Requirements for the comparison of the relative recovery of microorganisms by two quantitative methods (ISO 17994:2014)

Qualité de l'eau - Exigences pour la comparaison du rendement relatif des microorganismes par deux méthodes quantitatives (ISO 17994:2014)

Wasserbeschaffenheit - Anforderungen für den Vergleich der relativen Wiederfindung von Mikroorganismen durch zwei quantitative Verfahren (ISO 17994:2014)

This European Standard was approved by CEN on 8 February 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

| <b>Contents</b> | <b>Page</b> |
|-----------------|-------------|
| Foreword.....   | <b>3</b>    |

## Foreword

This document (EN ISO 17994:2014) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 147 "Water quality" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 230 "Water analysis" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2014, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2014.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 17994:2004.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 17994:2014 has been approved by CEN as EN ISO 17994:2014 without any modification.



---

---

**Water quality — Requirements for the  
comparison of the relative recovery of  
microorganisms by two quantitative  
methods**

*Qualité de l'eau — Exigences pour la comparaison du rendement  
relatif des microorganismes par deux méthodes quantitatives*





**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2014

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

# Contents

Page

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Foreword</b> .....  | <b>iv</b> |
| <b>Introduction</b> .....  | <b>v</b>  |
| <b>1 Scope</b> .....   | <b>1</b>  |
| <b>2 Normative references</b> .....  | <b>1</b>  |
| <b>3 Terms, definitions and symbols</b> .....  | <b>1</b>  |
| 3.1 Terms and definitions.....   | 1         |
| 3.2 Symbols and abbreviated terms.....   | 3         |
| <b>4 Principle</b> .....   | <b>3</b>  |
| <b>5 Basic requirements for a comparison study</b> .....   | <b>4</b>  |
| 5.1 General.....   | 4         |
| 5.2 Description of methods.....  | 4         |
| 5.3 Types of samples.....  | 4         |
| 5.4 Number of samples and participating laboratories.....  | 5         |
| 5.5 Counting and confirming.....   | 7         |
| <b>6 Calculations</b> .....  | <b>8</b>  |
| 6.1 Preliminary editing of the raw data.....   | 8         |
| 6.2 Basic relative differences.....  | 8         |
| 6.3 Half-width of the confidence interval.....   | 9         |
| <b>7 Evaluation</b> .....  | <b>9</b>  |
| 7.1 Preliminary evaluations.....   | 9         |
| 7.2 Two-sided evaluation.....  | 10        |
| 7.3 One-sided evaluation.....  | 12        |
| <b>8 Test report</b> .....   | <b>13</b> |
| <b>Annex A (informative) Flowchart</b> .....   | <b>14</b> |
| <b>Annex B (informative) Comparison studies</b> .....  | <b>15</b> |
| <b>Annex C (informative) Derivation of equation for calculation of the number of samples</b> ..... | <b>17</b> |
| <b>Annex D (informative) Example of a two-sided evaluation</b> .....                               | <b>19</b> |
| <b>Bibliography</b> .....  | <b>22</b> |

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2, [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received, [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [Foreword - Supplementary information](#)

The committee responsible for this document is ISO/TC 147, *Water quality*, Subcommittee SC 4, *Microbiological methods*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 17994:2004), which has been technically revised.

## Introduction

This International Standard specifies criteria and procedures for comparing the average quantitative results obtained by two microbiological analytical methods, one of which may, but need not, be a standard or reference method.

The methods considered are based on counts of colonies or of positive and negative liquid enrichment tubes (MPN).



# Water quality — Requirements for the comparison of the relative recovery of microorganisms by two quantitative methods

**WARNING** — Persons using this document should be familiar with normal laboratory practice. This document does not purport to address all of the safety problems, if any, associated with its use. It is the responsibility of the user to establish appropriate safety and health practices and to ensure compliance with any national regulatory conditions.

**IMPORTANT** — It is absolutely essential that tests conducted in accordance with this document be carried out by suitably qualified staff.

## 1 Scope

This International Standard specifies an evaluation procedure for comparing two methods with established performance characteristics according to ISO/TR 13843 and intended for the quantification of the same target group or species of microorganisms.

This International Standard provides the mathematical basis for the evaluation of the average relative performance of two quantitative methods against chosen criteria for the comparison. It does not provide data for assessment of the precision of the methods being compared. It is appropriate that the precision of methods is assessed as part of their performance characterization.

This International Standard does not provide methods for the verification of method performance characterization in a single laboratory.

## 2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 8199, *Water quality — General guidance on the enumeration of micro-organisms by culture*

ISO/TR 13843, *Water quality — Guidance on validation of microbiological methods*

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**